


6-26-2008

Interview No. 1429

Audelia Bentura Cortéz

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Labor History Commons](#), [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Audelia Bentura Cortéz by Mireya Loza, 2008, "Interview No. 1429," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Audelia Bentura Cortéz

Interviewer: Mireya Loza

Project: Bracero Oral History

Location: Isla de Janitzio, Michoacán, México

Date of Interview: June 26, 2008

Terms of Use: Unrestricted

Tape No.: _____

Transcript No.: 1429

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Audelia Bentura Cortéz was born in November of 1930, on the Isla de Janitzio, Michoacán, México; she was the eldest of her eight sisters and five brothers, but only six sisters and one brother are living; her parents were fishermen; she was never formally educated, but she did learn how to run a household; she eventually married, and her husband later enlisted in the bracero program, with one of her brothers; they labored in the fields of Texas; Audelia and her husband went on to have eleven children, two of whom died; her husband later died at the age of fifty-five in an automobile accident.

Summary of Interview: Ms. Bentura describes what her life was like growing up; her family was very poor, and they suffered greatly; she briefly recounts her courtship with her husband and how he asked for her hand in marriage with his parents, who were also fishermen; after Audelia married she went to live with her in-laws; she helped her mother-in-law with household chores, including preparing meals for the family and the help and cleaning the fish; after eight years of marriage and four children, her husband enlisted in the bracero program, with one of her brothers; they labored in the fields of Texas; Audelia's eldest son, who was twelve at the time, helped support the family while his father was gone; her husband sent money home when he could; when he returned he brought gifts of clothes, and the family even bought a small canoe; Audelia and her husband went on to have eleven children, two of whom died; she explains that when her husband came back home, he began drinking heavily; in spite of his attempts at rehabilitation, he could not quit; he later died at the age of fifty-five after getting hit by a car.

Length of interview 23 minutes

Length of Transcript 16 pages

Nombre del entrevistado: Audelia Bentura Cortez
Fecha de la entrevista: 26 de junio de 2008
Nombre del entrevistador: Mireya Loza

Soy Mireya Loza. Estoy aquí entrevistando a Audelia Bentura Cortez. Estoy en la Isla de Janitzio y es el 26 de junio, 2008.

ML: Doña Audelia, ¿cuándo nació?

AB: Pos, no me acuerdo, dice que el mes de noviembre, pero en los papales y en las credenciales ya me llevó mi hijo.

ML: ¿En qué año?

AB: Pos, en [19]30, ¿no? Porque ya ahorita llevo ya setenta y ocho, dicen. Setenta y ocho años.

ML: Y, ¿dónde nació?

AB: Aquí, Janitzio.

ML: Y, ¿a qué se dedicaban sus padres?

AB: Pos ya mis padres ya se murió, pero nosotros nos dedicábamos a este, hacer... ahorita ya cambió, casi ya no hace lo que hacíamos nosotros cuando crecimos. Hacíamos, este, ellos anda pescando puro pez, mantenemos puro por pesca. Ya ahorita ya nada, no hay nada de eso. Lo hacíamos, este, ¿qué es lo que voy a decir? ¿Lo que trabajamos nosotros o cómo?

ML: ¿Me puede explicar lo que trabajaron?

AB: Nosotros trabajamos en la cocina. Moler primero, hacer tortilla, lavar nixtamal. Hacer, trabajar puro, o sea aquí hay unos retratos. Hacer, este, hacer redes,

proteger. Todo el día, por eso ellos nunca me dejaban para ir a la escuela nada, puro trabajar, puro trabajar. Antes no había luz cuando nosotros crecimos. Puro, este, ocote. ¿No conocen ustedes?

ML: No.

AB: De palo, lo prendíamos nosotros o vela. Ya ahorita cuando yo me casé, ya casi como dice ya, ya es el, este, nacimiento de la creación del mundo, porque nosotros cuando vivimos no había nada ni, los aviones todavía no andaban como ahora.

ML: ¿Los aviones no andaban?

AB: Ni carros, ni lanchas, puro en las canoas. Todo, ahorita ya cambió todo.

ML: Y, ¿cuántos hermanas y hermanas tuvo usted de niña?

AB: ¿Mis hijos o mis hermanas?

ML: Sus her... Sus hermanas.

AB: Pos nosotros somos seis de mi hermanas y cinco mi hermanos. Pero nomás quedó uno, mi hermano y se murieron, este, porque mi mamá trajo catorce de familias. Ocho mujeres y seis hombres. Nomás quedó un hombre y nosotros quedamos seis mujeres.

ML: Y, ¿usted era de las mayores o menores?

AB: Yo hice el mayor.

ML: ¿Usted era la más grande de todos?

AB: Sí.

ML: Y cuando era niña, ¿qué es lo que hacía en la casa? ¿Qué tipo de trabajo hacía en la casa?

AB: Ese, pues, hacer cuando yo crecí como unos diez años, sé, pos, pa moler, hacer tortilla, no hay ni molino. Pura leña para hacer tortilla, no hay gas como ahorita, ya ahorita ya nadien hace eso. Nosotros eso crecimos. Si no hacemos, si no hacemos moler en la mañana y quería ir a la escuela, nos dijo, decía mi mamá: “Si no hace tortilla, no vas a comer”. Pos sí es cierto. Yo llegaba y un plato de comida, un plato de este, maíz así sin hacer, sin moler un plato de, ¿cómo te dejé, decía? Para, para hacer tortillas. Y ahí estaba, pos llorando llega uno y hace moler para comer. Así es más antes. Nosotros sufrimos mucho, porque somos pobres, pues, somos pobre. Y así pasamos ya, pos, ya ahorita ya yo le digo, ya ahorita ya cambió todo, todo.

ML: Y, ¿usted no trabajaba fuera de la casa?

AB: No, nunca nos trabajamos, así como ahorita sí sa... salen, pues mis nietas sí, ahorita trabajando en otras partes, pero más antes nosotros no salíamos nada y no ganamos también nada, lavar los trastes, lavar ropa, nada. Ahorita los que salen a, a hacer, este, en otras partes ya ahorita ya aquí por, pa lavar los trastes, lavar la ropa, planchar, todo gana ya. Y hacer tortillas, pero más antes no ganábanos nosotros nada, nada.

ML: Y, ¿cómo conoció a su esposo?

AB: Pos, ya creciendo aquí ya nos conocimos y...

ML: Pero, ¿dónde lo conoció?

AB: Aquí. Aquí, cuando se vino así, nos casamos, pues y ahí.

ML: Y, ¿no se acuerda quién se lo presentó? ¿Lo conoció a través de la familia o a través de hermanas, amigos? ¿Cómo lo conoció?

AB: Pos, nosotros conocimos ya cuando los dos con él, platicamos y nada más que más antes no había como ahorita. Platicábamos nosotros y él avisó a su papá y su mamá. A mí no me robaron, me pidieron, fueron a pedir sus mamá en la casa. Ya cuando uno ya está pedido, ya, pos ya no salga a ninguna parte.

ML: Y, ¿cómo es eso que la pidieron? Él – ¿los papás de él fueron a platicar con los suyos?

AB: A platicar con mi papá que ya estamos platic... Ya, ya platicamos nosotros de, ellos ya fueron a preguntar a ver si cierto, va a casar con mi hijo. Eso es lo que pasó. Pos sí. Así fuimos nosotros. Más antes así hacía, pero ahorita ya llevan, duran unos diez o quince años y todavía no se casan. Y más antes no. De un mes o dos meses ya van a preguntar otra vez cuándo van a presentar. Nomás a presentar en el templo allá como dice la presentación o, ¿cómo se llama? De, pues ese lo que decían es que cuando van a presentar el, en la cura.

ML: En la iglesia.

AB: Sí, la presentación nomás, no del civil, nosotros, yo casamos en el civil y ya tengo como ocho familias cuando casamos. Pero más antes no, casábamos en el civil. Nomás en la iglesia y ya.

ML: Y, ¿cómo era el día de su boda? ¿Cómo eran las bodas más antes?

AB: Pos bien, así también como ahorita. Hace, hace pues, este, la comida, pero no hacía mole como ahorita.

ML: ¿Qué hacían?

AB: Carne de res nomás y tamales, tortillas, chocolate y todo eso, el pan. Y ahorita, pos, ahorita no hace, ahorita hace mole y borracha mucho y mucha, muy grande la fiesta. Muy grande es la fiesta. Y más antes no, más antes no. Así, así vivimos nosotros.

ML: Y como cuando se casó, ¿dónde se fue a vivir?

AB: Pos en la casa de mi esposo. Porque ellos trayaba, este, un red de que agarraba muchos pescados. Pos allí duraba todo el día. Levantábamos nosotros tres de la mañana pa moler tres cuarterón de, de ma... De este, ¿cómo se...? Nixtamal pa hacer tortilla. Hacer atole toda la mañana pa los piones. Una olla de atole, unas gordotas grandes, pero, todo el día, toda las tenía, todo el año. Yo duré con mi suegra seis años haciendo eso.

ML: ¿Seis años?

AB: Ya traía como cinco familias y todavía no me dejaba apartar ahí con las familias.

ML: ¿Por qué no la dejaban apartar?

AB: Pos, para hacer cosas. Porque más antes la agarraba muchos pescados, muchas sardinas que ahorita ya no hay ni remedio. Muchos tiros para... levantábamos a las tres de la mañana, yo, nosotros cuando yo estaba ahí, yo no sabía a qué horas sale el sol y a qué horas entra. Todo el día en la cocina. Limpié los tiros que ustedes no conocen esos pescaditos. Y pescados charales para secar unos diez o

doce petates todo el día y con la familia. Nunca, nunca andábamos nosotros en una fiesta, nunca, nunca. Nunca nos vamos a la iglesia.

ML: Trabajar.

AB: A puro trabajar. A las doce de la noche terminamos asar pescados o limpiar. Pero todo el día, todo el día, toda la semana. Descansamos, este, el domingo nomás que no van a pescar en la noche. Pero desde el lunes sí, hasta el viernes, el sábado. Ese es el trabajo de nosotros.

ML: Y cuando, ¿cuánto tenían de casados cuando su esposo se fue como bracero?

AB: Pos yo ya tenía de este, el primer familia y Baldo, cuatro, como ocho, cuatro familias cuando él fue al norte.

ML: Tenía, ¿como cuánto?

AB: Cuatro.

ML: ¿Cuatro años casada?

AB: No, cuatro familia, ya como ocho años.

ML: ¿Ocho años?

AB: Sí.

ML: Ya tenían cuatro hijos y tenían ocho años de casados.

AB: Sí.

ML: Y, ¿por qué se decidió irse? ¿Por qué se fue? ¿Por qué quiso ir?

AB: Pos tomaba mucho. Más antes que él casó, él nunca tomaba y nunca anda... andaba paseando así como los muchachos ahorita anda paseando. Nunca, porque puro trabajar y trabajar. Nada más que fue ya al norte y empezó allá que ganaba, pues, mucho dinero.

ML: ¿Empezó en el norte tomando?

AB: Tomando. Y allá que decían, eso su hermano que aquí andaba. Dicen que él ganaba, pues, mucho dinero. Trabajaba pues, bien, nada más que tomaba, mucho tomaba y ya no se le quitó. Porque decían que cuando él era muchacho, nunca juntó así, anda con los muchachos pasear, y por eso ya cuando está grande, pues ya empezó a tomar y juntar con los señores y así. Y tomar, pues, ya cuando a los muchachos creció, y él anda tomando sí anda pescando una semana o dos días nomás, pero toma cuatro días. Ya tengo, yo tengo, este, familia once. Seis hombres y cinco mujeres y uno se murió. La muchacha ya de diecisiete años de edad se cayó allá en el, en el mirador estaba agarrando aquel, el arco que está ahí y se cayó.

ML: ¿Se cayó del mirador?

AB: La muchacha se cayó de diecisiete años de edad y se murió. Y un muchacho de un año y se murió también y se quedó nueve. Nueve, mi familias.

ML: ¿Cuántas veces se fue su esposo a los Estados Unidos?

AB: Pos dice que ya lleva como veinticinco años cuando fuimos, este, ¿allá en Estados Unidos? Dicen que él...

ML: ¿Se fue muchas veces?

AB: ¿Huh?

ML: ¿Se fue muchas veces como bracero?

AB: No, sí se fue mu... dos vueltas se fueron, pero, así fue, este, en Reynosa con unos amigos así. Ya ni yo no supe y cuando supieron me decía como dos o tres días, dijeron que se fue a allá, pues, en este, en Texas, en Texas. Y regresé otra vez y ya, ya, ya vino y otra vez fui a contratado ya. Este vez dice que van a pagar, pues, ya. Esta vez ya fue contratado ya y empezó a tomar allá, que tomaba mucho, pues y así vino y no se puedo quitar. Ya él llevamos allá en el alcohólicos donde lo encierran para quitar ese, ese casi enfermedad y no, se quitó, no, creo que unos seis meses y otra vez fuimos allá, porque tengo mis familias allí en Rosarito y empezó otra vez. Él no toba... tomaba un día solo, casi todo el día y toda la noche. Y allá se atropelló, pues, el carro. Allá se... Bien jovencito nos, tenía como cincuenta y cinco años cuando se murió.

ML: ¿Dónde se murió?

AB: ¿Eh?

ML: ¿Dónde se murió?

AB: En Rosarito, lo atropelló. Ya cuando supimos, pos ya estaba en el piso y allí en, allá lo meten, pues, allá cuando se mueren y luego lo llevan para allá en el dife. Y uno que no sabía, pos ahí estábamos preguntando. Duré, este, ocho días y supimos que ya estaba ya muerto. Y allí se quedó. Por eso yo siempre me voy para allá, a ver cada año el Día de los Santos. Me voy y así es que andamos.

ML: Cuando él se fue de bracero...

AB: Sí.

ML: ¿Usted vivía sola y aparte o vivía con su suegra?

AB: No, ya, ya es, ya es todo aparte con los muchachos, porque el más grande tenía como doce años y ya puede trabajar pa mantener la familia ya que tenemos.

ML: ¿Así que su esposo se fue y su hijo mayor ayudaba a mantener la familia?

AB: Sí, ser la familia. Él me ayudaba mucho cuando estaba más grandecito, pues de... y otro sí traíamos piones, porque yo traigo este chinchor, más antes, para sacar pescados, pues. Y donde trabajamos, pues. Y así pasamos ya, ya ahorita que ya no hay pescado, pues ya vendimos el, la red y todo vendimos. Ya ahorita no tenemos nada, nada.

ML: Y cuando su esposo se fue a los Estados Unidos, ¿él mandaba dinero?

AB: Sí, mandaba dinero.

ML: ¿Mandaba dinero en efectivo o cheque?

AB: Cheques.

ML: ¿Cheques?

AB: Sí.

ML: Y, ¿dónde cobraba los cheques usted?

AB: En el banco.

ML: ¿En el banco?

AB: Nomás duró, este, seis meses.

ML: ¿Seis meses?

AB: Seis meses nomás. Sí.

ML: Y cuando regresó, ¿llegó cambiado? ¿Era muy diferente?

AB: Sí. Es su hermano este que está parado, el señor es su hermano y vinieron los dos y no... traje pues, muchas cosas, pero tomaba, pues, mucho. Ya no se podía quitar de tomar. Y así se murió, pues bien, bien jovencito que se murió.

ML: Y cuando él regresó después de los primeros seis meses, el primer contrato, ¿él le trajo a usted regalos?

AB: Sí. Sus hijos, pues la ropa, ropa trajeron ropas y dinero pa comprar este, una, compramos una canoa que andaba más antes para pescar. Compramos una y poquito, pues dinero ya, porque gastaba, pues mucho allá. Y no duró, pues, seis meses, ¿qué tanto es seis meses? Y ya no se fue, ya se quedó aquí, pues a trabajar.

ML: Y cuando él se iba, ¿usted trabajaba más?

AB: Sí, porque los piones tenemos para trabajar. Sí tenemos para trabajar, pa mantener, pues, la familia.

ML: Y, ¿usted dirigía a los piones? ¿Usted les decía a los piones qué tenían que hacer?

AB: Sí.

ML: ¿Usted también trabajaba con ellos?

AB: No, no, mi hijo, pues ese, porque ese es el mayor que andaba con ellos y así, sí, este, pasamos pues, y con ellos.

ML: Y aquí en la isla, ¿había muchas mujeres con sus esposos allá en los Estados Unidos?

AB: Pos hay, hay algunas que están allá todavía, pero nosotros pues, nunca nos pensamos de ir a allá. Pero hay algunas que están allá y aquí.

ML: ¿Que se fueron después?

AB: Sí, se fueron después y se quedaron allá. Mi sobrina, ahí está una, muy jovencita la muchacha, pero ya lleva como unos diez años y no regresó con su esposo.

ML: Pero en esos tiempos de los braceros, ¿se iban las mujeres también?

AB: No.

ML: ¿Se quedaban aquí?

AB: Se quedaban aquí las mu, los hombres son, porque aquí llevaron dos vueltas, ¿de qué? De contratación, así, contratado. Y, pero más ya, pos más adelante ya no. Ahorita se van y pero, así nomás ya. Y arriesgar y pa ir, pagar mucho dinero, pues, pa pasar. Y más antes lo llevaban ya el contrato ya, los que pedían para trabajar allá.

ML: Y usted con su familia, ¿hablaban ustedes tarasco, purépeche?

AB: Sí.

ML: ¿Sí?

AB: Sí, sí, con mi familia.

ML: Y, ¿sus hijos aprendieron también?

AB: Todos hablaban aquí, todos, pero, ya ahorita ya nadien. Casi los chiquillos que están creciendo, no se oyen y no pueden hablar, pero más antes sí, todos hablaban en tarasco. Porque no había como ahorita ya en la escuela, como anda ya, aquí había escuela, pero de aquí, no venían de, de allá de Pátzcuaro, en otra parte, no. Puro de aquí, por eso hablaban todos tarasco.

ML: Y las mujeres cuando se iban los hombres, ¿se ponían a platicar de lo que pasaba allá?

AB: Sí. ¿Dónde?

ML: Las mujeres, ¿se ponían a hablar cuando sus, sus esposos se iban?

AB: Sí. Sí, hablamos, pues.

ML: Y, ¿unas mujeres se ponían tristes?

AB: Pos unas sí y una se queda con su suegro, pos, hasta bien, pero como nosotros, sí, siempre es triste para quedar solito con la familia. Es muy trabajoso pa quedar solito. Necesita los que, hombre trabaja, no puede una mujer trabajar así como los hombres y no, pos así pasamos nosotros.

ML: Y, ¿cuántos contratos tuvo su esposo en los Estados Unidos?

AB: Nomás una vuelta.

ML: ¿Nomás una vuelta?

AB: Una vuelta y una vuelta fue ya, pero así contrabando nomás. Pero, fueron, este, en Texas con unos compadres.

ML: ¿Así que tuvo una vuelta de bracero y una vuelta de contrabando?

AB: Sí.

ML: ¿Dos veces?

AB: Dos veces, dos veces.

ML: Y, ¿usted extrañaba a su esposo cuando se fue?

AB: Sí.

ML: ¿Sí?

AB: Sí, porque uno, pues ya vive como que si fuera su papá. Ya su papá y su mamá, pos, ya uno no se acuerda, ya casado, ya con su esposo, sí.

ML: Y, ¿usted tuvo problemas cuando él se fue?

AB: No, nunca.

ML: ¿Ninguno de sus hijos se enfermó cuando él se fue?

AB: No.

ML: ¿No?

AB: No, no se enfermó nadie. Estábamos bien, porque ya después aquí no comimos como ahorita, aceite, y nada, ni huevos siquiera, puro pescado en caldo, puro pescado blanco, trucha. Pero, ahorita no había nada, nada, no hay. Ahorita aquí que no hay nada de pescado y más antes nosotros no comíamos ni huevos siquiera, ni carne de res, puro pescado, puro pescado. Y ahorita los niños no quieren ni pe... comer pescado.

ML: ¿No?

AB: No, puro este, jamón. Yo le digo: “Es carne fresco para”. “No, a mí me gusta ese salchicha”. Y ay, no.

ML: Y, ¿se acuerda de otras cosas que pasaron aquí en la isla cuando se fueron los braceros?

AB: ¿De qué?

ML: Como el día que se fueron, ¿las mujeres les hicieron maletas?

AB: Sí.

ML: Y, ¿qué llevaba la maleta?

AB: Llevaban la maleta, pero los que fueron allá donde dice la frontera o donde es lo que regresa, hay mucha gente que vinieron, muchos hombres, porque llegaron a allá y decían que ya pasaron y empezaron a tomar, por si no se fueron, si re... regresó otra vez. Y hay algunas que pasó y hay algunas que no pasó. Así es.

ML: Y, ¿qué se llevaban los hombres?

AB: Pos...

ML: ¿En su maleta?

AB: Su maleta, su ropa nomás.

ML: ¿Llevaban ropa?

AB: Sí. Unos pa cambiar, pues, allí en el camino. Nomás esos.

ML: Y, ¿ustedes les hacían una comidita para que se llevara?

AB: No.

ML: ¿No? ¿No se llevaban comida?

AB: No, no, no se llevaba comida, porque dice que ya él compra, pues ya, porque no aguanta la comida pa llevar.

ML: Y, ¿si no se acuerda de algún otro detalle de ese tiempo de esos días de que se iban los braceros?

AB: No, ya no.

ML: ¿Ya no? Pues, muchísimas gracias Audelia.

AB: Sí, sí, se...

ML: Aprendimos mucho.

Fin de la entrevista